

Zekarià

¹ Niheo amy Zekarià* mpitoky ana' i Berekià† ana'Idò‡ amy volam-paha-valo' i taom-paha-roe' i Dariavese mpanjakaiy ty tsara' IEHOVÀ manao ty hoe: ² Niviñetse aman-droae' areo t'IEHOVÀ. ³ Aa le isaontsio ty hoe: Hoe t'IEHOVÀ' i Màroy: Mimpolia amako, hoe ty nafè' IEHOVÀ' i Màroy, vaho himpoliako ka, hoe t'IEHOVÀ' i Màroy. ⁴ Ko mitsikombe an-droae' areo, o nitseize' o mpitoky taoloo ty hoe: Hoe t'IEHOVÀ' i Màroy: Mifotera amo sata rati' areoo henane zao, naho amo fitoloña' areo ratio; f'ie tsy nijanjiñe, tsy nañaõñe ahy, hoe t'IEHOVÀ. ⁵ O roae' areoo! aia iereo? naho o mpitokio, veloñe nainai'e hao? ⁶ Fa o volakoo naho o fañeko nafantoko amo mpitoky mpitorokoo, tsy ie hao ty nahatakatse o roae' areoo? ie nitolike nanao ty hoe: Toe i nisafirie' IEHOVÀ' i Màroy hanoañe ty amo sata'aio naho o fitoloña'aio zay, ty nafetsake ama'ay.

⁷ Ie amy andro faha-roapolo-efats' ambi' i volam-paha-folo-raik'ambiy, i volan-katsiha antaom-paha-roe' i Dariavesey, le niheo amy Zekarià mpitoky ana' i Berekià, ana' Idò ty tsara i' IEHOVÀ, manao ty hoe: ⁸ Niaroñañoñeko amy haleñey, te ingo t'indaty niningitse soavala

* **1:1** Zekarià (Z'eekariaho): fitiahia' IEHOVÀ † **1:1** Berekià: mavesatse; amam-bente'e ‡ **1:1** Idò: mpiama'e; ozatse; fandrengeañe

mena, nijohañe ambane' ty borodoke[§] angoledoñe ao, naho amboho'e ty soavala mena naho ty mavo naho ty foty. ⁹ Le hoe raho, Hoke ry Talè, Inoñe o reroañeo? Aa hoe i ìrake nisaontsy amakoy, Hatoroko azo ty lengo' iretoañe. ¹⁰ Nanoiñe amy zao indaty nijohañe amo borodokeoy, ami'ty hoe: Ie o nirahe' IEHOVÀ hañavelo mb'eo mb'eo an-tane atoio. ¹¹ Vinale' iareo ty anjeli' IEHOVÀ nijohañe amo borodokeo ami'ty hoe: Nanjotike mb'eo mb'eo amy taney zahay, le ingo, mipendreñe i taney vaho mitofa. ¹² Nanoiñe amy zao ty anjeli' IEHOVÀ, nanao ty hoe: Ry IEHOVÀ' i Màroy, ombia te ho ferenaiñeñe t'Ierosalaime* naho o rova' Iehodao, o nitorifilha'o i fitompolo taoñe rezaio? ¹³ Tinoi'IEHOVÀ tsara soa i anjely nisaontsy amakoy, tsaran-kanintsiñe. ¹⁴ Aa le hoe ty natoï' i anjely nifanaontsy amakoy, taroño ty hoe, Hoe t'IEHOVÀ' i Màroy; farahieko t'Ierosalaime naho i Tsione am-parahy ra'elahy. ¹⁵ Loho nahabosek' ahy o kilakila'ondaty mi-aiñañoñeñe; ie ni-bosebosehako avao, fe nindràe' iareo i hasilofeñey. ¹⁶ Aa le hoe ty nafè' IEHOVÀ, Mimpoly mb'e Ierosalaime ampiferenaiñan-draho; haoreko ao i kivohokoy, hoe t'IEHOVÀ' i Màroy, vaho ho kozozoteñe am' Ierosalaime ty taly. ¹⁷ Taroño indraiike, ty hoe: Hoe t'IEHOVÀ' i Màroy, Hitòbake havokarañe indraiike i rovakoy; naho mbe ho tretreze' IEHOVÀ

§ 1:8 Heb: Hadase: karazan-katae
hazavan-arofa, aroñaroñe

* 1:12 Ierosalaime:

t'i Tsione†, vaho mbe ho joboñe'e‡ t'Ierosalaime.

2

¹ Nampiandraeko maso le nahatrea te ingo ty tsifa efatse. ² Le hoe raho amy anjely nifanaontsy amakoy, Inoñ' o raha zaoo? Le hoe re amako: I tsifa nampiparaitake Iehoda naho Israele vaho Ierosalaime rey. ³ Natoro' IEHOVÀ ahy ty mpandranjy efatse. ⁴ Le hoe ty asako: Hitoloñe inoñe t'ie nitotsak' atoy? Le hoe ty tinaro'e: O tsifa retiañe ty nampivarakaike Iehoda kanao leo ondaty raike tsy nahaongake ty añambone'e; le nivotrak' atoy i retiañe hañembañe iareo naho handretsake o tsifa' o kilakila' ondaty nampitroatse ty tsifa'e an-tane' Iehoda hampiparatsàke azeo.

⁵ Nampiandraeko maso le nahatrea te ingo t'indaty minday talim-panjeheañe am-pità'e. ⁶ Le hoe raho: Homb'aia v'ieho? Le hoe re amako: Hanjehe Ierosalaime, hahaisake ty am-pohe'e naho ty an-dava'e. ⁷ Aa le ingo nionjom-beo i anjely nisaontsy amakoy, vaho niakatse mb'eo ka ty anjely raike hifanalaka ama'e, ⁸ le nanoe'e ty hoe: Mihitrifa, saontsio ty hoe amo ajalahio: Himoneñe tsy aman-kijoly t'Ierosalaime ty ami'ty hatsifotofoto' ondaty naho añombe ama'e. ⁹ Amy te, Zaho, hoe t'IEHOVÀ ty ho kijolin' afo ama'e hañarikatok' aze; Zaho ty ho enge'e añivo'e ao.

¹⁰ Hoke! mirifata boak' an-tane avaratse aña, hoe t'IEHOVÀ; fa naboeleko aña manahake

† 1:17 Tsione: vatolahy fitiahiañe; toetse masy ‡ 1:17 Zek 2:12; Oni: Ies 14:1

o tiok'efa' i likerañeio nahareo, hoe t'IEHOVÀ.
 11 Hoke! ry Tsione, mibolitiora ry mpimoneñe amy anak' ampela' i Baveley; 12 fa hoe ty nafè' IEHOVÀ' i Màro, nañirak' ahy hitoha engeñe amo fifeheañe nikopak' azoo: Toe mipaoke ty saintem-pihainoko* ze mitsapa anahareo.
 13 Ingo te hahelahelako ambone' iereo ty tañako, le ho fikopaha' o nitoroñe iareoo; vaho ho fohi'o te IEHOVÀ ro nañirak' ahy.

14 Misaboa naho mirebeha, ry anak' ampela' i Tsione; fa ingo ho avy raho himoneñe añivo'o ao, hoe t'IEHOVÀ. 15 Maro o fifeheañe hirekets' am' IEHOVÀ amy andro zaio ty ho ondatiko†, le himoneñe añivo'o ao raho; vaho hapota'o te IEHOVÀ' I MAROY ro nañirak' ahy.
 16 Ho rambese' IEHOVÀ t'Iehoda ho anjara'e amy tane miavakey vaho ho joboñe'e indraiike t'Ierosalaime‡. 17 Mianjiña, ze kila nofetse, añatrefa' IEHOVÀ, ie fa nivañoñe naho niavotse i akiba'e miavakey.

3

1 Natoro'e ahy amy zao t'Iehosoa mpisorombey nijohañe aolo' i anjeli' IEHOVÀy eo, naho i mpañinjeijy nijagarodoñe an-kavana'e eo hanisý aze. 2 Le hoe t'IEHOVÀ amy mpañinjeijy: Mañendak' azo t'IEHOVÀ, ty mpañinje tia. Eka, itrevoha' IEHOVÀ nijoboñe Ierosalaime; tsy foroa nitsikaoheñ' añ'afo ao hao re? 3 Ie amy zao, nisikin-damba maleotse t'Iehosoa, ie nijohañe

* **2:12** Its 32:10 † **2:15** Ies 14:1, 56:6-8, 60:3, Iek 47:22-23, Jao 10:16, Top 15:17 ‡ **2:16** Zek 1:17

añatrefa' i anjeliy eo. ⁴ Aa le nisaontsie'e amo nijohañe añ'atrefa'eo ty hoe: Korendaho ama'e o lamba malotoo. Le hoe ty nanoe'e: Hehe te nafahako ama'o o hakeo'oo, vaho haombeako saroñe mireparepa. ⁵ Le hoe ty asako: Ehe aombeo sabaka mikotritriake ty añambone'e eo, le nisabakae' iereo ty añambone'e vaho nampisikine' iareo, le nijohañe ey i anjeli' IEHOVÀy.

⁶ Hinatahata' i anjeli' IEHOVÀy t'Iehosoa ami'ty hoe: ⁷ Hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy: Naho añaveloa'o o lalakoo naho ambena'o o andil-iakoo, le ho zakae'o i kivohokoy naho halahalae'o o kiririsakoo vaho hampidadaeko amo mijohanjohañe etoañeo. ⁸ Mijanjiña arè ry Iehosoa mpisorom-bey naho ondaty miambesatsa añatrefa'oo; fa toe viloñe ondaty reo; amy te ingo hampionjoneko mb'eo ty Toramionjo*, mpitoroko. ⁹ Heheke o vato napoko añatrefa' Iehosoa; maso fito ro ami'ty vato raike; ho sokireko ama'e ty sokitse, hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy: vaho hahako ami'ty andro raike ty tahi' i taney. ¹⁰ Ie amy andro zay, hoe t'IEHOVÀ, le hifampikanjy an-drañetse ondatio, songa ambane' ty vahe'e naho ambane' i sakoa'ey.

4

¹ Nibalik' amy zao i anjely nisaontsy amakoy le nitsekafe'e, manahake ty fampivañonañe 'ndaty miròtse. ² Le hoe re amako, Ino o oni'oo? Le hoe ty asako: Mahatrea fitàm-pailo volamena ki'e, reketse ty korobo ambone'e eo, ama'e ty

* **3:8** Ies 4:2, 11:1, Iir 23:5, 33:15, Zek 6:12

failo fito; fito ty toiô'e, eka fito mb'amy failo fito ambone'e rey; ³ naho hatae olive roe ty añ'ila'e, raike ankavana' i koroboy, le raike ankavia'e. ⁴ Nañontaneako i anjely nifanaontsy amakoy, ty hoe: Inoñe o reroañeo, ry talèko? ⁵ Le nanoñe ahy i anjely nifanaontsy amakoy, ami'ty hoe: Tsy apota'o hao o retiañeo? Le hoe raho: Aiy! talèko! ⁶ Le hoe ty navale' i anjeliy amako: Ty tsara' IEHOVÀ amy Zerobabele, manao ty hoe: Tsy an-kafatrarañe, tsy an-kaozarañe, fa an-Troko hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy. ⁷ Ia v'iheo, ry haboañe aboo? ie aolo' i Zerobabele eo ro hinjare tane-mira? le hendese'e boak' ao ty vato-fampikatohañe, hikoikoike ty hoe, Fañisoñañe, fañisoñañe. ⁸ Nimb' amako indraike ty tsara' IEHOVÀ nanao ty hoe: ⁹ Nampipetake o mananta' ty anjomba toio o fità' i Zerobabeleo, le o fità'eo ka ro hamonitse aze; vaho ho fohi'o te nañirak' ahy ama' areo t'IEHOVÀ' I MÀroy. ¹⁰ Ia ty nanirika ty andron-draha pilipito'e? Ho isa' iareo an-kafaleañe o talim-pahity am-pità' i Zerobabeleo, toe o fito retoañe, o fihaino' IEHOVÀ manitsike ty tane toio mb'eo mb'eo.

¹¹ Le nañontaneako ty hoe: Inoñ' o hatae olive ankavana o fitàm-pailo naho ankavia'eo? ¹² Tinovoko fañindroe'e, ty hoe: Ino o singan' olive roe añ'ila' i toiò volamena roe rey, mañiliñe menake volamena boak' ama'eo? ¹³ Natoi'e ami'ty hoe: Tsy fohi'o hao t'ie inoñe? Le hoe ty natoiko: Aiy! ry taleko. ¹⁴ Le hoe re tamako: Ie i roe norizañe ami'ty menake rey*: ie mijohañe

* **4:14** Zek 4:3,11, Mat 17:3-4, Ben 11:3-10

añ'ila' i Talè' ty tane toy eo.

5

¹ Nampiandraeko maso indraiike vaho nahatrea te ingo ty boke-peleke mitiliñe ² Le hoe re tamako: Ino o oni'oo? le hoe ty natoiko: Mahatrea boke-peleke mitiliñe; roapolo kiho ty andava'e, naho folo kiho ty ampohe'e. ³ Aa le hoe re tamako: Zay ty fàtse mandrambañe ty tarehe' ty tane toy; le songa ho soiheñe aña ze mampikametse ty amy sinokitse amy lafe'e raikey, vaho fonga ho faoheñe aña ze mifantafanta, ie i sinokitse amy lafe'e ila'ey.

⁴ Ampionjoneko mb'eo, hoe t'IEHOVÀ, hiziliha'e ty kiboho' i mpikizoy naho ty kivofo' i mpifanta vilaña ami'ty añarakoy; ie hialeña amy akibay le habotse'e rekets' o hatae'eo naho o vato'eo.

⁵ Aa le niavotse mb'eo i anjely nifanaontsy amakoy, nanao amako ty hoe: Ampiandrao henaneo o fihaino'oo, le mahaisaha, he ino o miheo mb'eoo.

⁶ Le hoe raho: Ino zao? Le hoe re: Ie i fañaranaña mionjom-beoy; le tinovo'e ty hoe: Ie ty vinta' iareo an-tane toy iaby—

⁷ le ingo te nampionjoneña ty lombo'e firake —vaho amy fañaranañey ty rakemba miambe-satse. ⁸ Le hoe re: Zao o hatsivokaraña. Le naronje'e am-po' i fañaranañey ao re, vaho nafetsa'e am-bava'e eo i lombo'e firakey.

⁹ Nampiandraeko maso amy zao naho nahatrea te ingo nimb'eo ty rakemba roe, i tiokey amo ela'eo, ie aman' elan-tsama, vaho nongaha'

iareo añivo' ty tane toy naho i likerañey i fañaranañey.

¹⁰ Aa le hoe ty asako amy anjely nisaontsy amakoy: Hendese' iereo aia i fañaranañey?

¹¹ Le hoe re tamako: Hamboara' iereo akiba an-tane Sinare aña; ie hinalankaña zay le hapok' an-toe'e eo.

6

¹ Nampiandraeko indraike o masokoo le nitalake vaho inge te nimb'eo ty sarete efatse boak' an-jeba' ty vohitse roe; haboan-torisike i vohitse rey. ² Soavala mena ty tamy sarete valoha'ey,

naho soavala mainte ty tamy sarete faharoey, ³ naho soavala foty ty tamy sarete fahateloy vaho soavala maremboke maozatse ty tamy sarete fah' efatsey. ⁴ Aa le hoe ty asako tamy anjely nisaontsy amakoy: Ino o raha reo, talèko?

⁵ Le hoe ty natoï' i anjeliy ahy: Tion-dikeraña efatse mionjomb'eo, boak' amy nijohaña'e aolo' i Talè' ty tane-bey toiy. ⁶ Mionjoña mb' avaratse aña o an-tsoavala mainteo; manonjohy iareo o fotio; vaho mb' atimo mb'eo o maroembokeo.

⁷ Nionjoña i maozatse rey nipay hijelanjelaña an-tane atoy; le hoe re: Akia, mikariokarioha mb'eo mb'eo an-tane atoy. Aa le nihelahela nanitsike ty tane toy iereo. ⁸ Nikoik' ahy re nanao ty hoe: Hehe te nampanintsiña ty troko an-tane avaratsey o mb' an-tane avaratseo.

⁹ Niheo amako ty tsara' IEHOVÀ, nanao ty hoe:

¹⁰ Angalao amo mirohio, amo boake Kelday*

* **6:10** Kelday: ty voatse toy; hereke

naho e Tobià† naho e Iedaiò‡, amo boake Bavele año; le amy àndroy avao, miziliha ankiboho' Iosià§ ana' i Tsefanià*; ¹¹ naho andrambeso volafoty naho volamena vaho mit-senea sabaka fanjàka, le aombeo añambone' Iehosoa mpisorom-bey ana' Iehozadake; ¹² le isaontsio ty hoe: Hoe ty nafè' IEHOVÀ' I MÀroy: Ingo t'indaty atao ty hoe Toramionjo†: handrevake boak' an-toe'ey; ie ty hamboatse ty anjomba' IEHOVÀ; ¹³ eka! ie ty handranjy ty kivoho' IEHOVÀ; naho ie ty hivave ty enge'e, naho hiambesatse vaho hifehe am-piambesa'e eo, ho mpisoroñe amy fiambesa'ey; naho añivo' i roroey ty fanoroan-kanintsiñe. ¹⁴ Ho faniahiañe añ' anjomba' IEHOVÀ ao ho a' i Keleme‡, naho i Tobià, naho Iedaià, vaho i Kene§ ana' i Tsefanià, i sabakay. ¹⁵ Homb' eo ka o tsietoitane año hamboatse añ' anjomba' IEHOVÀ ao, vaho ho fohi' areo te nirahe' IEHOVÀ' I MÀroy ama' areo raho. Ho tondroke zay naho orihe' areo ty fiarañanaña' IEHOVÀ Andrianañahare'areo.

7

¹ Aa ie tan-taom-paha-efa' i Dariavese mpanjakay, le niheo amy Zekarià ty tsara' IEHOVÀ amy andro fahefa' ty volam-pahasivey, toe Sa-fary; ² Ie nampañitrifeñe añ' anjomba' IEHOVÀ

† **6:10** Tobià: Soa t'i Talè ‡ **6:10** Iedaià: ty fita' IEHOVÀ; iantofañe t' IEHOVÀ § **6:10** Iosià: ty afo' IEHOVÀ; mirehetse t' IEHOVÀ * **6:10** Tsefania: Fietahako t' IEHOVÀ † **6:12** Zek 3:8 ‡ **6:14** Keleme: mañinofy; mihajangañe § **6:14** Kene: falalañe; fanintsiñañe; fitofañe

ao t'i Sarezere* naho i Regemeleke† rekets' o mpiama'eo, ³ ninday saontsy amo mpisoroñe añ' anjomba' IEHOVÀ' I MAROio, naho amo mpitokio, ami'ty hoe: Handala hao raho amy volam-paha-limey, naho hilie-batañe manahake i nanoeko amy taoñe maro rezaiy? ⁴ Aa le niheo amako ty tsara' IEHOVÀ nanao ty hoe: ⁵ Saontsio ze hene' ondati' i taney naho o mpisoroñeo, ty hoe: Ie nililitse naho nandala amy volam-paha-limey naho amy volam-paha-fitoy, i fitompolo taoñe rezay, Zaho hao ty nililira' areo; Toe amako hao? ⁶ Ie mikama, naho minoñe, tsy ho anahareo hao ty fikama' areo naho ho anahareo ty finoma' areo? ⁷ Tsy zay hao o tsara tsinei' IEHOVÀ añamo mpitoky taoloo, ie nimoneñañe t'Ierosalaime naho niraorao, ie naho o rova' nañohok' azeo, vaho nitobohañe ka i Atimoy naho i Vavataney? ⁸ Niheo amy Zekarià ty tsara' IEHOVÀ, nanao ty hoe: ⁹ Hoe ty nitsarà' IEHOVÀ' I MÀroy: Manoa zaka-to naho songa mifampitretreza naho mifanao miroahalaky; ¹⁰ ko mamorekeke vantotse, ndra bode-rae, ndra renetane, ndra o rarakeo: ko mifampikinia an-troke. ¹¹ F'ie nifoneñe tsy hañañe, naho nampitolike soroke mandietse, vaho nanjenjen-dravembia tsy hitsanoñe; ¹² mbore, nanoe' iereo vato mizitse ty tro' iareo tsy mone hahajanjiñe i Hake, naho o tsara nampisangitrife' IEHOVÀ am-pità' o mpitoky taoloo añamy Arofo'ey; aa le nifetsake eo ty haviñerañe jabajaba' IEHOVÀ' I MÀroy. ¹³ Ie amy zao, kanao nikanjy re naho tsy nañañe

* 7:2 Sarezere: Roandriañ' Afo † 7:2 Rege-meleke: Rañe' i mpanjakay

iereo, le hikanjy ka iereo vaho tsy ho haoñeko, hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy; ¹⁴ le nampibaratsiahako an-tangololahy iereo mb'amo kilakila ondaty tsy apota' iareoo. Le nihòake i taney nenga' iereo, naho leo raiké tsy nihelohelo ama'e; ie nampangoakoàhe' iereo i tane fanjàkay.

8

¹ Inao ty nitsara' IEHOVÀ' I MÀroy: ² Hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy: Farahieko ty Tsione, am-parahy miloroloro, vaho farahieko am-pifombo mandofiry. ³ Hoe t'IEHOVÀ': Himpoly mb'e Tsione mb'eo raho vaho himoneñako ty añivo' Ierosalaime ao; le hatao ty hoe rovan-katò t'Ierosalaime; naho Haboañe Miavake ty vohi' IEHOVÀ' I MÀroy. ⁴ Hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy: Mbe ho tendreke te hiambesatse an-tamea' Ierosalaime ao o androanavio naho o rakemba beio, songa mitoñoñe kobay am-pità'e ty amy ha'antera'ey. ⁵ Le ho lifotse ajalahy naho ampela o kiririsa' i rovaio mihisa an-kiririsan-drova ao. ⁶ Hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy: Aa kanao fanjàka am-pihaino' o sehanga' ondaty retoañeo zay amy àndroy, tsy ho fanjàka a' masoko ka hao? hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy. ⁷ Hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy: Oniño te ho rombaheko amy tane atiñanañe añey naho amy tane ahandrefañe añey ondatikoo; ⁸ hampoliko mb'etoa, le himoneña' iereo ty añivo' Ierosalaime ao; h'ondatiko iereo vaho ho Andrianañahare' iereo an-katò naho an-kavantañan-draho.

⁹ Hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy: Haozaro o fità' areoo, ry mahajanjiñe o tsaraem-palie' o mpi-toky tañ' andro nampijadoñañe ty fahan' an-jomba' IEHOVÀ' I MÀroy amo andro rezaoo, soa te hamboareñe i kivohoy. ¹⁰ Ie taolo' i andro rezay, tsy teo ty nañarama' ondaty, tsy teo ty nampitoloñe hàre; vaho tsy nierañerañe ty niavotse ndra ty nimoake ty amy faloviloviañey; ie nampifandiereko an-drañe'e ondatio. ¹¹ F'ie henane zao tsy hanahake tamo andro taoloo amo sehanga' ondaty retoañe, hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy. ¹² Fa hanintsiañe o tabirio, hamokatse o vaheo, hakare' i taney o nampitomboe'eo naho hatolo' i likerañey o zono'eo; vaho hampandovàko ty sehanga' ondatikoo i hene rezay. ¹³ Ho tondrok' amy zay te manahake ty naha-fokom-patse amo kilakila' ondatio nahareo, ry anjomba' Iehodà naho ry anjomba' Israeleo, t'ie ho rombaheko, le ho fitahiañe; ko hembrañe fa hafatraro o fità'oo. ¹⁴ Aa hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy: Hambañe amy nisafiriako hanao raty ama' areoy, ie nanigik' ahy o rae' areoo, hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy, vaho tsy niheveako, ¹⁵ ty nisafirieko henane zao ty hanao soa am' Ierosalaima naho amy akiba' Iehoday: ko mangebahebake. ¹⁶ Inao o hanoe' areoo: songa mifanaontsia an-katò; mizakà ankavantañañe naho am-pilongoañe an-dalambey areo eo; ¹⁷ ko mifampikilily añ'arofo; ko inae' areo ty fanta vilañe; fa hejeko iaby zay, hoe t'IEHOVÀ.

¹⁸ Niheo amako ty tsara' IEHOVÀ' I MÀroy, nanao ty hoe: ¹⁹ Hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy: Ty lilitse amy volam-paha-efatsey, naho ty lilitse

amy faha-limey, naho ty lilitse amy faha-fitoy, vaho ty lilitse amy faha-foloy, le ho firebehañe naho haravoañe vaho famantañan-kafaleañe añ'akiba' Iehodà ao; aa le kokò ty hatò naho ty fifampilongoañe.

²⁰ Hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy: Ho tondroke te hivotrake eo ondaty mitozantozañeo naho ty mpimoneñe boak' an-drova maro; ²¹ le hitotsak' ami'ty raïke o mpimoneñe ami'ty ila'eo, hanao ty hoe: Antao hipay falalàñe am' IEHOVÀ naho hitsoeke IEHOVÀ' I MÀroy; hamb'eo ka raho. ²² Toe maro t'indaty, naho fifeheañe maostatse ty hamb' atoy hipay IEHOVÀ' I MÀroy e Ieros-alaima ao, naho hihalaly fañisoheñe am' IEHOVÀ. ²³ Hoe t'IEHOVÀ' I MÀroy: ie amy andro zay, le ho rambese' t'indaty folo boak' amy ze hene' fisaontsi' o kilalila' ondatio, eka ho fihine' iereo ty saro' ty nte-Iehodà, hanao ty hoe: Hindre ama'o zahay fa jinanji'ay te mitraok'ama' areo t'i Andrianañahare*.

9

¹ Fetse; miatrek' an-tane' i Hadrake* mpitofa e

Damesèke, ty tsara' IEHOVÀ;
(mitolik' am' IEHOVÀ ty fihaino' ondatio
naho ze hene' fifokoa'Israele;)

² naho amy Kamate mpiefetse ama'ey;

naho amy Tsore†
vaho amy Tsidone‡,
amy t'ie mahihitse.

* **8:23** Jao 2:22 * **9:1** Hadrake: lohan-defo; fale te tretteza'e

† **9:2** Tsore: Vato; haozarañe, masioñe ‡ **9:2** Tsidone: mitsatsà; mamintañe

³ Toe namboatse rova fatratse t'i Tsore
le nampitoabotse volafoty hoe deboke naho vola-
mena ki'e hoe fotak' an-damoke.

⁴ Inao t'ie hampikoahé i Talè, havatambia'e
mb' an-driak' aña ty haozara'e; vaho ho
forototoe' ty afo.

⁵ Hahaisake zay ty Askelone§
vaho hiria-kolitse,
hangirifiry ka t'i Azà*,
naho i Ekronet† ty amy fitamà'e nilesay;
hihomake ty mpanjaka' i Azà le tsy ho amam-
pimoneña ty Askelone.

⁶ Anak' amontoña ty hitoboque e Ashdodet‡, vaho
haitoako ty fisengea' o nte-Pilistio.

⁷ Hafahako am-bava'e ao ty lio'e
naho an-tsifim-pamotsi'e ao
o raha mampangoriña;
fa o sehanga'eo ty ho an' Andrianañaharen-tika,
ie ty hanoña mpiaolo e Iehoda' ao,
vaho hanahake ty nte-Iebose§ t'i Ekronet.

⁸ Hitobe am-piarikatoha' i kivohokoy raho
ty amo lahindefoña,
ty amy miary eo naho mibalike
vaho tsy hisoroha' ty mpamorekeke ka, fa ho
jilove' o masokoo henane zao.

⁹ Mandià taroba ry anak'ampela' i Tsione,
mipoñafa ry anak' ampela' Ierosalaime;
Hehe te mitotsak' ama'o ty Mpanjaka'o, Vantan-
dre, reketse fandrombahaña,

§ 9:5 Askelone: fikovovohaña am-pitaveañaña * 9:5 Aaza:
ty nihafatraraña, maozatse † 9:5 Ekronet: nombotaña
reke-bahatse ‡ 9:6 Asdone: fipaliraña fatratse § 9:7 Iebose:
toe-pamofohaña

mirèke, miningitse borìke,
 ambone' ty fola-bao,
 ana'ty borìke vave'e*.

¹⁰ Le hapitsoko amy Efraime ty sarete,
 naho am' Ierosalaime ty soavala,
 naho ho pozaheko o fàlen-kotakotakeo;
 ie hitsara fampilongoañe
 amo kilakila' ondatio,
 vaho hitakatse an-driake ey
 pak' an-driak' aña i fifehea'ey,
 naho boak'amy Sakay aña
 pak' añ' olo-ty tane toy.

¹¹ Le ihe, ty amy lio' i fañina ama'oiy,
 hampiaivoteko boak' an-koboña
 tsy aman-drano ao
 o azo an-droho.

¹² Mimpolia mb'an-drova fatratse mb' eo,
 ry mpirohy mitamãño;
 anito ty ho koiheko te hondroheko
 in-droe o azoo.

¹³ Ampivohoreko hoe te faleko t'Iehodà,
 atsafeko amy faley ty Efraime;
 naho ho troboeko o ana'oo ry Tsione,
 hatreatré'e o ana'oo ry Iavane,
 ie hampanahafeko
 amy fibaram-panalolahiy.

¹⁴ Ho oniña ambone' iereo eo t'IEHOVÀ, naho
 hihiririña hoe helatse i ana-pale'ey;
 ho tiofe' IEHOVÀ, Talè i antsivay,
 vaho hijoña an-tangololahi' i atimoy.

¹⁵ Ie harova' IEHOVÀ' I MÀroy;
 le hampibotseke iereo

* 9:9 Mat 21:5, Jao 12:15

handialia o vato-piletseo;
hìnoñe iereo naho hiroharoha hoe an-divay;
hatsafeñe hoe an-tsoakazo,
kotsa hoe an-kotso' i kitreliy eo.

¹⁶ Handrombake iareo amy andro zay t'IEHOVÀ
Andrianañahare' iareo
ho lia-rai' ondati'eo,
ho vatosoan-tsabaka'e,
mimilemiletse an-tane'e eo.

¹⁷ Akore ty hafanjàka
naho hatsomerentsere' iareo!
Hampiraorao o ajalahio ty ampemba
naho o somondrarao ty divai-vao.

10

¹ Ihalalio orañe am' IEHOVÀ,
oran-doha-taonñe am' IEHOVÀ mpitsene i helatsey;
vaho hampikojojoaha'e orañe,
fonga ondaty ty amo mitiry an-tete'eo.

² Fa mikora aman-tahiñe o ambiasao,
naho mahaonim-bande o mpisikilio,
mivolam-bilañe ka o nofio,
tsy jefa'e ty fañohò' iareo;
aa le mirererere hoe añondry iereo,
misotry fa tsy amam-piarake*.

³ Misolebotse amo mpiarakeo
ty habosehako, le ho liloveko o ose-lahio;
fa tiahi' IEHOVÀ' I MÀroy i lia-rai'ey,
i anjomba' Iehoday
ie hanoe'e hoe soavalam-bolonahe'e
an-kotakotak' ao.

⁴ Boak'am' iareo ty vato-lahy,
hirik'am' iereo ty fantake,

* **10:2** Iek 34:5,8

- boak'am' iereo ty falen-kotakotake,
 vaho hirik'am' iereo ao ze mpameleke—hiharo
 5 hoe fanalolahy iereo, ho lialia' iereo am-potak'
 an-dalañe ao t'ie mihotakotake naho mi-
 fandrparapake,
 fa mindre am' iereo t'IEHOVÀ vaho
 hifandrakaraka o mpiningi-tsoavalao.
- 6 Hampaozareko ty anjomba' Iehodà,
 naho ho rombaheko ty anjomba' Iosefe, hampol-
 liko fa iferenainako,
 vaho hanahake t'ie tsy nahifiko aña, amy te zaho
 IEHOVÀ t'i Andrianañahare' iereo, le ho
 toinako.
- 7 Hanahake ondaty manjofakeo t'i Efraime, le
 hirebeke ty arofo' iereo hoe an-divay; Eka
 hahaisake zay o ana'eo
 vaho handia-taroba,
 hifale am' IEHOVÀ ty arofo' iereo.
- 8 Ho tsikaoreko, naho hatontoko, amy t'ie ni-
 jebañeko, ie hitombo ho mira ami'ty
 hamaro'e taolo.
- 9 Ie aparatsiako amo fifeheañeo,
 le hahatiahy ahy an-tsietoitane aña;
 naho ho veloña iereo naho o ana' iareoo,
 vaho himpoly.
- 10 Hampoliko boak'an-tane Mitsraime, naho ha-
 tontoko boak' Asore aña;
 vaho hendesekeo mb'an-tane Gilade
 naho mb'e Libanone mb'eo;
 ampara' te tsy tsahatse i toetsey.
- 11 Ho sorohe'e i ria-kaloviloviañey,
 ho fofuhe'e o onjan-driakeo,
 le ho maike o godobo' i sakaio,
 naho hafotsake ty enge' i Asore

vaho hipitsok' aña ty kobai' i Mitsraime.

¹² Hampaozareko am' IEHOVÀ iereo vaho i tahina'ey ty hidraidraita' iereo, hoe t'IEHOVÀ.

11

¹ Sokafo o lalam-bei'oo ry Libanone hampibotseha' ty afo o mendoraveño.

² Mangololoiha, ry talý, fa nideboña i mendoraveña; fa nianto o nanam-bolonahetseo; Mangoihoà, ry kile' i Basane fa hinatsake i ala matahetsey.

³ Inao! ty fitoreova' o mpiarakeo, fa mianto ty enge' iereo; Inao! ty fitroña' o liona tora'eo, fa robake ty fisengea' Iordane.

⁴ Hoe t'IEHOVÀ Andrianañahareko: Andrazo i lia-raike ho zamanefey; ⁵ Vonoe' o mpikaloo iereo fe tsy liloveña, le manao ty hoe o mandetake iareoo: Andriañeña t'IEHOVÀ, amy te nahampañarivo ahy; vaho tsy tretteze' o mpiara'eo. ⁶ Aa le tsy ho ferenaiñako ka ty mpimone' i taney, hoe t'IEHOVÀ; Inao, songa haseseko am-pitàn-draña'e t'indaty naho am-pitàm-panjaka'e; ho demohe' iereo i taney, le zaho tsy hamotsotse am-pità'iareo.

⁷ Aa le nifahanako i lia-raike ho lentañey, o vata'e rarake amy lia-raikeio. Le rinambeko ty kobaiña roe; ty natao Isoke naho ty natao Vandidse; vaho nandrazeko i lia-raikéy. ⁸ Naitoeko añaite' ty vola'e raiké ty mpiarake telo; Toe tsy nahaliña iereo ty troko, vaho nalaiña ahy ka ty

tro' iareo. ⁹ Aa le hoe raho: Tsy handrazeko nahareo adono hivetrake ze hivetrake; apoho haito ze haito; vaho angao hifampihinañe ty nofo'e o sehanga'eo. ¹⁰ Rinambeko i kobaiko atao Isokey, le tsineratserako, hifoterako amy fañina nanoeko am'ondaty iabio. ¹¹ Toe pinozako amy andro zay; vaho nifohi' ze mañañoñe ahy amo misotry amy lia-raikeio t'ie nitsarae' IEHOVÀ. ¹² Aa le hoe ty asako tam' iereo: Naho atao' areo te mañeva le atoloro ahy ty tambeko; fa naho tsie le apoho; vaho linanja' iareo ty volafoty telopolo ho tambeko. ¹³ Le hoe t'IEHOVÀ tamako: Afetsaho mb'amy mpanao valañe taney mb'eo i vili'e sarotse nikaloa' iareo ahikoy. Nendeseko amy zao i volafoty telopoloy vaho nahifiko amy mpanao valañe taney añ'anjomba' IEHOVÀ ao. ¹⁴ Tsineratserako ka i kobaiko faharoe atao Vanditsey, soa t'ie hibalake ty fifampilongoa' Iehodà naho Israele.

¹⁵ Le hoe t'IEHOVÀ tamako: Rambeso indraike o haraom-piarake gegegegeo. ¹⁶ Ingo, hampitroareko mpiarake tsy hañañoñe o naitoañ' amy taneio naho tsy hitsoeke o tora'eo, naho tsy ho melañe'e o folakeo, vaho tsy ho fahana'e o mbe mijohaño, fa ho kamae'e ty hena' o vondrakeo, naho ho pozapozaha'e o hotro'eo.

¹⁷ Hankañe amy mpiarake tsy jefa'e mahafari' i lia-raikeiy!
 ho an-tsira'e ty fibara
 naho am-pihaino'e havana;
 hiforejeje i sira'ey
 ho maieñe i fihaino'e havanay.

12

¹ Ty entañe nitsarae' IEHOVÀ am' Israele: Hoe t'IEHOVÀ namelatse o likerañeo, naho nampijadoñe o mananta' ty tane toio vaho mitsene ty arofo' ondaty ama'e ao: ² Inao, te hanoeko fitovim-pivembèñañe t'Ierosalaime naho o mañohok' aze iabio, vaho hampitraofe' iareo ama' Ierosalaime t'Iehodà, naho harikatohe' iareo. ³ Ie amy andro zay, le hanoeko vato fijinie' ze kila ondaty t'Ierosalaime; ho fonga fere-boboکه ze mivave aze; vaho hene hitontoñe hiatreatre aze ze fifehea' ty tane toy. ⁴ Amy andro zay, hoe t'IEHOVÀ le ho paoheko ho tangòke o soavalao, naho ho seretse i mpiningi'ey; hanoka-maso amy anjomba' Iehoday raho vaho ho lafaeko ho goa iaby ze soavala'ondaty. ⁵ Le hitsakore añ'arofa ao o mpifehe' Iehodao hanao ty hoe: Haozarako o mpimone' Ierosalaime añam' IEHOVÀ' I MÀroy, Andrianañahare' iareo. ⁶ Hanoeko sadròn' afo añivon-katae ao o mpiaolo' Iehodao, naho hoe failon' afo añivom-pitoboroñan' ampemba ao; ie hamorototo ondaty iaby mañohokeo mb' ankavana naho havia; fe ho fimoneñañe an-toe'e eo indraike t'Ierosalaime, Eka e Ierosalaime ao. ⁷ Ho rombahe' IEHOVÀ heike o kiboho' Iehodao, soa tsy hitoabotse ambone' Iehodà ty enge' i anjomba' i Davidey⁹ naho ty enge' o mpimone' Ierosalaimeo. ⁸ Harova' IEHOVÀ amy andro zay o mpimone' Ierosalaimeo le ho hambañe amy Davide ty mikoetra am' iereo amy andro zay; vaho hanahak' an' Andrianañahare ty anjomba' i Davide, hambañ' amy anjeli' IEHOVÀ aolo'

iareoy.

⁹ Ie amy andro zay, ho paiako harotsake ze hene fifeheañe maname Ierosalaime. ¹⁰ Le hakofòko amy anjomba' i Davidey naho amo mpimone' Ierosalaimeo ty arofom-patarihañe naho fisolohoañe; le hisamb' ahy iereo, i trinofa' iareoy vaho hirovetse, manahake t'ie fangololoham-bako-tokañe, ho afero am' iareo manahake t'ie nitañoloñoloña'e. ¹¹ Ie amy andro zay, le ho fandalàm-bey ty e Ierosalaime ao, manahake ty firoveta' i Hadadrimone* ambavatane' i Megidone† eo. ¹² Handala i taney, le hifampivike ze hene fifokoañe; hifampivike ty anjomba' i Davide naho o rakemba' eo; hifampivike ty anjomba' i Natane‡ naho o rakemba'eo; ¹³ hifampivike ty anjomba' i Levý§ naho o rakemba' eo; hifampivike o nte-Simeio* naho o rakemba'eo; ¹⁴ hifampivike ze hene fifokoa sehanga'e naho o tañanjomba'eo.

13

¹ Ho sokafeñe amy andro zay añ' anjomba' i Davide naho amo mpimone' Ierosalaimeo ty rano migoangoañe, ty amo hakeo naho hale-orañeo. ² Ho tondrok' amy andro zay, hoe t'IEHOVÀ' i Màroy, te haitoako amy taney ty añara' o fahasiveo naho tsy ho tiahieñe ka*;

* **12:11** Hadadrimone: halaly amy Rimone (tsie) † **12:11** Megidone: o voa'e fanjakao; mitaroñe ‡ **12:12** Natane: manolotse; manambe; tinambe § **12:13** Levý: Mpiama'e

* **12:13** Simeý: mijanjiñe naho manao; ty engeko * **13:2** Avo 23:13, Its 12:3, Ieh 23:7, Hos 2:17, Tsf 3:9

vaho hasintako amy taney o mpitokio naho ty fañahy maleotse. ³ Ie amy zay, ie mbe mitoky avao t'indaty, le hanao ty hoe ama'e ty rae'e naho i rene'e nisamak' aze: Tsy ho velon-drehe, amy t'ie mandañitse amy tahina' IEHOVÀ; aa ie mitoky le ho tombohen-drae'e naho i rene'e nahatoly aze. ⁴ Ie amy andro zay, songa ho salare' o mpitokio o aroñaro'eo t'ie mitoky; vaho tsy hisikin-tsarimbo volovoloeñe hamañahia'e; ⁵ le hanao ty hoe: Tsy mpitoky raho, fa mpiava tane; ie vinili' ondaty h'ondev'o'e te nahajalahy. ⁶ Le hanao ty hoe ama'e ty raike: Aa vaho inoñe o fere am-pità'oo? Le hoe ty havale'e: Tañ' anjombam-pikoko ahy ao raho te finofoke. ⁷ Mitsekafa ry fibara hiatreatre i Mpiarakoy, indaty Mpiamakoy, hoe t'IEHOVÀ' i Màroy; lafao i mpiarakey, le hibaratsàke o añondrio; vaho hafoteko amo kedeo ty tañako. ⁸ Ho tondrok' amy taney iaby, hoe ty nafè' IEHOVÀ te haitoeñe vaho hihomake ty roe ampaha-telo'e, le hengañe ao ty am-paha-telo'e. ⁹ Hampisoroheko añ'afo ao i faha-teloy, naho hatranako manahake ty fitranahañe volafoty; ho tokave' iareo ty añarako† naho ho toiñeko, ty hoe: Ondatiko iereo; le hanao ty hoe iereo: IEHOVÀ ro Andri-anañahareko.

14

¹ Inao: hamb'eo ty andro' IEHOVÀ, le ho zaraeñe añivo'o ao ty kinopak' ama'o ao. ² Fa

† 13:9 Tsf 3:9

hatontoko hihotakotak' am' Ierosalaime o fifeheañe iabio* ; vaho ho gioke i rovay, ho voloseñe o anjombao naho ho vahoreñe o rakembao vaho hasese an-drohy aña ty vaki-mira' i rovay, fe tsy haitoeñe amy rovay o sehanga'eo. ³ Ie amy zao hionjom' beo t'IEHOVÀ, hialy amo fifeheañeo, manahake i fialia'e añ' andrompihotakotahañey. ⁴ Hijohañe ambone' i vohin' Olive miatreke Ierosalaime maniñanañey o fandia'eo amy àndroy, vaho hitserak' añivo'e eo i vohin' Olivey boak' atiñanañe pak' ahandrefa; kanao ho tendreke eo ty vavatane jabajaba; hiveve mañavaratse ty vaki' i vohitsey, naho hañatimo ka i vaki'ey. ⁵ Le hivoratsake mb' amy vavatane' i vohikoy mb'eoy nahareo; amy te hahatakatse i Azele† i vavatane' o vohitsey; eka, toe hitrimban-day, manahake ty nibotatsaha' areo amy fanginikinihan-tane añ'andro' i Ozià‡ mpanjaka Iehodaiy; le hitotsake eo t'IEHOVÀ Andrianañahareko—hitraoke ama'o ze hene masiñe.

⁶ Ho tondrok' amy andro zay te tsy ho ankazavañe, fa figoboñañe; ⁷ le hitsatoke ty andro raik' arofoana' IEHOVÀ, t'ie tsy handro tsy haleñe, le hazava te hariva. ⁸ Ie amy andro zay, higoangoaña boak' Ierosalaime ao ty rano veloñe§: ty vaki'e mb'an-driak' atiñanamb'eo naho ty vaki'e mb'an-driak' ahandrefa mb'eo; ndra te asotry ndra te asara.

* **14:2** Ioe 3:2, Tsf 3:8, Ben 16:14 † **14:5** Azele: toe marine
‡ **14:5** Ozia: ty haozara' (anak'añondri') i IEHOVÀ § **14:8** Ben 22:1-2

⁹ Ho Mpanjaka' ty tane bey toy t'IEHOVÀ *; ho raïke t'IEHOVÀ le ho raïke i tahina'ey.

¹⁰ Hampimiraëne iaby ty tane boake Gebà pake Rimone atimo' Ierosalaïme ey; haonjoñe t'Ierosalaïme himoneña'e an-toe'e eo boak' andalam-bei' i Beniamine, pak'an-toe' i lalam-bey valoha'ey, pak' amy lalam-bein-kotsokey, vaho boak' am-pitalakesañ' abo' i Kananèle ey pak'am-pipiritan-divaim-panjaka. ¹¹ Le himoneña' iareo, naho tsy hafàtse ka†; fa hiaiñ' añoleñañe t'Ierosalaïme.

¹² Le zao ty ho angorosy hafetsa' IEHOVÀ amy ze fonga ondaty naname Ierosalaïme añ'aly, hihomak' ama'e ty nofo'e ie mbe mijohañe am-pandia'e, naho ho momok' am-pitsatoha'e o fihaino'eo, vaho ho vorok' am-palie'e ao o famele'eo. ¹³ Ho tondrok' amy andro zay te, ho añivo' iareo ao ty fifandragaragàñe boak'am' IEHOVÀ; le songa hitambozòtse ty fitàm-piama'e t'indaty, vaho sindre hizonjom-pità hatreatré'e ty fità' ty ila'e. ¹⁴ Hialy e Ierosalaïme ao ka t'Iehodà; le fonga hatontoñe ty vara' o kilakila ondaty mañohokeo; volamena, naho volafoty, naho saroñe tsifotofoto. ¹⁵ Le ho hambañe amy angorosiy ty angorosi' o soavalao, naho o borikevosio, naho o ramevao, naho o borikeo, vaho ze hene hare an-tobe' iareo ao.

¹⁶ Le ho tondroke te hionjoñe mb'e Ierosalaïme mb'eo boa' taoñe ze sehanga' o kilakila' ondaty naname Ierosalaïmeo, hitalaho amy Mpanjakay,

* **14:9** Ies 24:23, Oni: Dan 2:44, Ben 11:15 † **14:11** Ies 60:18, Iir 31:40, Iek 37:26, Amo 9:15, Ben 22:3

am' IEHOVÀ' I MÀroy, hamonje i sabadidan-tsokemitrahay. ¹⁷ Ie amy zao, ze fifokoa' ty tane toy tsy hionjomb'e Ierosalaime hitalaho amy Mpanjakay, IEHOVÀ' I MÀroy, le tsy hihaviañ' orañe. ¹⁸ Aa naho tsy mionjo-mb'eo ty fifokoa' i Mitsraime, vaho tsy mivotrake eo, le tsy hahazo ka; te mone i angorosy hafetsa' IEHOVÀ amo fifeheañe tsy mamonje i takatakan-kibohotseio. ¹⁹ Zay ty ho fandilovañe i Mitsraime, naho ty fandafañe ze fonga fifelehañe tsy mionjo-mb'antakatakan-kibohotse mb'eo.

²⁰ Ie amy andro zay hisokitse amo fikorintsantsoavalao ty hoe, Navaheñe ho am' IEHOVÀ; vaho hanahake o sajoa aolo' i kitreliio o valañe añ'anjomba' IEHOVÀo.

²¹ Eka, songa hiavake ho am' IEHOVÀ' I MÀroy ze valañe e Ierosalaime ao naho e Iehodà ao; le sindre hangalak' am' iereo ao ze mañenga soroñe, ie migodrogodroñe ao; vaho tsy ho eo amy andro zay ty mpanao balik' añ'anjomba' IEHOVÀ' I MÀroy ao.

Saontsin' Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of
Madagascar
La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2024 from source files dated 3 May 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c